ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

...nja 25 — DIAHUEBS 19 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4746

ASAMBLEA GENERAL DI N.U. A KEDA INAUGURA

Venezolano ta Presidente nobo

NEW YORK, 19 sept. — Ayera non o inougura na New York e di 18 asamblea general di Naciannan Uni. ...an o eligi como president dr. Carlos Sosa Rodriguez, representonte permanente di Venezuelo. El a hanja 99 dje 110 votonan - 11 miembro no a vota. Radriguez a tuma ...uesto di president despues dje eleccion.

Despues dje un minuut tradicional ... silencio y un discurso corticu dje ...esident cu ta baha, e representante ...lones Palar a protesta contra e he...o cu e banco di delegacion di Ma...ka ta ocupa pa representantenan dje ...eracion di Maleisia. E ta hanja esaki ...,,fait accompli", y a bisa cu su go...erno no ta reconoce Maleisia y tin ...recho di informa su punto di bista ...ante e asuntu aki.

Riba proposicion dje delegacion di ...rokko y Mejico nan a eligi mr. ...huermann como president dje comi...n politico. No tabatin ningun can...dato contra. Nan a eligi president dje comision politico special, profesor Mikhail Haseganu, experto economico, escritor y catedratico. Ambos eleccion a wordu saluda cu un aplauso.

E representante permanente di Merca serca Nacionnan Uni, a papia durante 75 minuut cu e minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko, tocante kestionnan internacional. Despues dje deliberacion aki nan a declara di fuente Mericano, cu nan a hanja e impresion, cu e guerra friu y kestionnan di cual e tratamentu por conduci pa constrastenan scherpi, lo wordu pone un banda mas tantu posibel, den e venidero sesion di asamblea general. E entrevista aki a tuma lugar riba invitacion di Stevenson. Di fuente Mericano nan tin speranza riba terminacion dje asamblea general, pa loke ta referi tratamentu di puntonan grandi en kestion entre Oost y West.

Nan ta spera, cu e minister Mericano di Asuntunan Exterior Rusk, lo cuminza otro siman deliberacion cu su colega Ruso Gromiko. Tambe president Kennedy, lo papia mas den e luna aki cu Gromiko tocante puntonan en kestion entre Oost y West.

GOBIERNO NOBO NA ARGELIA

...ARGEL. 19 Sept. — President ...n Bella awe a presenta su gabinete. ... ta keda bao di su direccion, na ...oficina politica na Argelia. ...Coronel Boemedienne ta bira vice...emier y minister di defensa.

Albania kier China Comunista den Nacionnan Uni

NEW YORK, 19 sept. — Albania a pidi asamblea general di Nacionnan Uni pa considera republica popular di China y no China nacionalista como representante oficial Chines den Nacionnan Uni. E delegacion Albanes a pidi e comision di agenda pa anuncia su proposicion como algu urgente riba e agenda di asamblea general.

E proposicion Albanes a worde haci por medio di carta dje minister Albanes di asuntunan exterior Behar Shtylla ne secretario general U Thant.

Den un carta separa ne Asamblea General e minister Albanes ta yama gobierno na Peking un gobierno extra democratico y pacifico. cu ta echecuta pa cu otro paisnan un politiek di cooperacion y bon relacionnan cu bisinjanan, cu ta basa riba un coexistencia pacifico. Un rechazo, pa reconoce e pretencionnan legal di gobierno na Peking, lo ta un inhusticia grandi y lo nifica un violacion serio dje derecho internacional y principionan base dje convenio, segun minister Albanes di asuntunan exterior.

E minister aki tabata e unico minister comunista di asuntunan exterior na New York, cu nan no a invita pe comementu, cu su colega Ruso Gromyko a ofrese awe den edificio dje delegacion Ruso.

Tampoco a asisti ne comemento representantenan di Jugoslavia. Esakinan lo tin despues dje comementu un entrevista cu e minister Ruso.

TSJOMBE TA PREPARA PA ...ORENTA KATANGA ATROBE

ELISABETHSTAD, 19 sept. — Mer..., Inglaterra y Belgica, ta studia un ...n pa den prome mitar di e anja ve...dero, tene un potencia mobil di Na...onnan Uni cu lo consisti entre dos ... tres mil solda, en condicion na Kon... E tres paisnan lo tuma mayoria di ... gastunan riba nan cuenta, asina a ...rde participa door di circulonan con...dario na Elisabethstad.

Parse cu e consulnan den e pais ... di opinion cu e ehercito di Kongo ... no ta suficiente fuerte prome cu medio di anja 1964 pa mantene orden y trankilidad. Secretario general U Thant a laga sa, cu mester retira e trupanan na fin di e anja aki, ya cu no tin suficiente placa pa sigui mantene e trupanan den Kongo.

Entre tantu tin noticianan ta circula na Katanga, cu tin 4000 exgendarme di Katanga den mondinan pega cu frontera di noord Rhodesia ta haciendo chercicio. Ex-president Tsjombe parse tin plan pa bolbe Katanga pa tuma direccion di un intento nobo pa duna e territorio cy su libertad e independencia.

ALEMANIA WEST QUIZAS LO QUIBRA RELACIONNAN CU GHANA

LONDEN, 19 Sept. — Segun e corant Ingles ,,Financial Times" ta existi e posibilidad cu Alemania West lo kibra su relacionnan diplomatica cu Ghana.

Gobierno di Alemania West a yama su embahador na Ghana pa e bini Bonn pa duna splicacion con cos ta para cu un mision comercial di Ghana, cu a bai Alemania Oost, asina e corresponsal di ,,Financial Times" ta scirbi.

VICTIMANAN DI CANDELA

RIGGINS, 19 Sept. — Na Riggins den e estado Mericano Idaho un candela den cas di sosiegu pa hendenan di edad avanza a causa forto di probablemente shete hende grandi. Trinta persona por a worde salba na tempu. E edificio, cu tabata di palu, a kima completamente.

"MOON DOG" ta e nomber di e musico-poeta ciego aki cu diariamente ta toca riba skinanan di New York y ta mes stranja bisti manera su nomber ta sona. Dos di su composicionnan a worde graba caba pa un compania di disco na Merca.

... dos portretnan aki ta demostra clara...ente cu e abolicion di separacion ra...al riba schoolnan den Sur di Merca ... causa sentimentunan hruha. Riba e ...rtret robez por mira dos mucha mu...er di color cu a worde admiti riba ...n school pa hende blanco na Tuskegee ...a Alabama, ta sali cu cara serio for ... e school. E mucha na drechi sinem...argo a ninga pa bai school y a cu...minsa yora ora cu e alumnonan di co...or a worde admiti na e school.

DILLON: DOLLAR AMERICANO LO KEDA FUERTE

WASHINGTON, 19 sept. — Minister Mericano di Finanzas, Douglas Dillon, cu meseos cu president Kennedy a papia na Casa Blanca na e conferencia cu comerciantenan tocante expansion di exportacion, a declara cu dollar lo keda fuerte, maske tin mester pa esaki medidanan heroico.

Merca a perde mercadonan den stranheria, y pa obtene esakinan atrobe congreso mester aproba e proposicion di ley di gobierno tocante entradanan di compania y personanan, asina cu e saldo comercial lo aumenta y nan lo obtene invertisionnan di kapital riba terminonan largu.

E saldo perhudicial total tabata 3,9 millard dollar na anja 1960!, 2,2 millard dollar na anja 1962 y a aumenta den e prome parti dje anja aki. Tin bon rason pa spera, cu e saldo perhudicial berdadero dje anja aki lo ta menos cu e volumen anual, cu e cifranan ta duna pa e prome mitar anja, asina e minister a agrega.

E minister Mericano di Agricultura, Orville Freeman, a declara na e conferencia na Casa Blanca di comerciantenan tocante expansion di exportacion, cu gobierno Mericano lo keda trata pa alcanza un chens honrado pa exportacion Mericano di productonan agraria den Comunidad Economico Europeo y otro caminda. Pa esaki nan lo mester combati contactonan civil y comercial, tambe door di deliberacionnan comercial oficial, asina el a bisa.

Segun minister Freeman e dificultad pa hanja entrada na e mercadonan ta e problema di mas serio cu ta stroba exportacion Mericano di productonan agraria.

Christian Herter, representante special di president Kennedy pa deliberacionnan comercial, a participa na e conferencia cu e ta spera cu president Kennedy, lo publica aki un luna un lista riba cual lo tin tur productonan, pa cual nan kier pone cambio di derechonan di importacion, ora cu Merca cuminza otro anja deliberacionnan cu e Comunidad Economico Europeo tocante rebaho di derechonan di importacion. Herter a bisa, cu e lista definitivo di mercancias pa cual ta posibel rebaho di tarifa, lo wordu stipula te despues cu cada industria y cada parti di agricultura a publica su punto di bista tocante hearingsnan publico.

Directiva I.O.W.U.A. kier propone expulsion Vicente C. Figaroa

ORANJESTAD, 19 sept. — Durante un reunion di directivo oriba 4 di september ultimo, e directiva di Independent Oil Workers Union of Arubo, segun un carto ricibi ultimamente pa senjor Vicente C. Figaroa, kende ta miembro di e bond, o worde dicidi pa propane expulsion di e miembra aki na reunion general di miembronon. Segun e stotutonon senjor Figoroo tin tres simon di tempa pa bai den hoger beroep aribo e decision aki di directiva. Segun nos o worde informa senjor Figoroo lo contesto cu el o tuma e contenido di e corta pa notificocion, como cu e to keda no su opinion cu e directiva no to legal.

Senjor Figaroa ta un di e dos miembronan di e union di trabadornan, kendenan a cuminsa un caso civil contra I.O.W.U.A., den cual huez a worde pidi pa declara e proponemento di candidato di e directiva actual invalido, como cu esaki no a tuma lugar segun statutenan y alavez ariba base di esaki declara e directiva actual ilegal.

Prome cu e caso actual un caso den kort geding a bai dilanti di senjor Figaroa contra e Union. Huez a pasa sentencia dia 24 di agosto di e caso aki. Esaki a declara su mes e ora incompetente, contra cual pronunciacion entretantu hoger beroep a ser pidi.

Dia 4 di september e directiva di Union a participa por medio di pamfletanan, cu gruponan den menoria den e union mester, conforma nan mes cu e decisionnan di e mayoria y cu no por worde tolera, cu un menoria lo opone contra e decisionnan di mayoria.

Contenido

Den reunion di Directiva di dia 4 di september 1963, Directiva a considera e siguiente puntonan.

x Cu den reunion general di juli 28 1963, un error tecnico a wordu cometi door di e Directiva den asuntonan di nominacion;

x Cu den reunion general di juli 28, 1963, un mocion a wordu tuma cu aprobacion completo di Directiva, cual mocion ta lo siguiente, cu cincuenta (50) miembro ta respalda un candidato;

x Cu bo persona a forma parti di Directiva cu a aproba e mocion aki;

x Cu sinembargo bo a actua contra e aprobacion y a institui procedimiento legal contra e dicho mocion;

x Cu ademas, bo a menciona cu preafiliacion ta un condicion pa ser nomina, sabiendo cu esaki no ta berdad;

x Cu segun decision di juez den e pro-

Sigui lesa riba pag. 4

VATICANO TOCANTE BIRMINGHAM

CIUDAD DE VATICANO, 19 sept. — E corant di Ciudad del Vaticano ,,Osservatore Romano", a scribi, cu e crueldad cynico, dje asesinato na Birmingham ta merese e acusacion di mas fuerte. Den un articulo principal, nan ta yama e incidente un berdadero matanza di inocentenan.

"UN YUDA OTRO" TAMBE A YUDA

ORANJESTAD, 19 Sept. — Ademas di Ladies Section di Sociedad Bolivariana tambe un delegacion di ,,Un Yuda Otro" a ofrese ayudo na e famia cu poco dia pasa a perde nan cas door di candela. E delegacion di ,,Un Yuda Otro" tabata consisti di e damas Francisca Henriquez, Maria Teresa Croes, Rita Luydens y presidenta sra. Louisa Oduber.

Extensamente a ser papia cu e desafortunada sra. Jack tocante e manera mehor riba cual ayudo lo por worde duna. Diamars sra. Jack a hanja bishita di un otro grupo di e stichting cu a bin trese panja y cuminda. E directiva di e stichting a participa di lo sigui duna ayudo te ora cu e famia por para riba su mes pianan atrobe.

UN ANJA BIEUW

Dia 2 di october p.v. e Stichting Un Yuda Otro ta existi un anja. Segun nos a worde sigura e dia aki lo no pasa sin ripara.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 19 Sept. — Dialuna anochi 10'or y mei polis a hanja un homber bao di dominio di alcohol den Hendrikstraat. Ora polis kier a hiba e homber, e no tabata di acuerdo cu esaki. Pa forza major el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

A coi flouw

Algun minuut despues di och'or di anochi dialuna ultimo, asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un pleito di famia. A resulta cu un hoben cu tabata burachi kier a hai pisca, pero e mama no tabata di acuerdo cu esaki y a sconde su linjanan. Pa e motibu ey a forma un zundramento, cual tabata di mas pa e mama kende a cai flauw.

Sigui lesa riba pag. 3



Den e ciudad na Hulanda St. Pancras, a tuma lugar e enlace matrimonial entre senjor Rein J. Middelburg y srta. Sheila Ann Rogers di Isleworth (Inglaterra.) E matrimonio aki a ser efectua cu ayudo di un botter di limonada, den cual un carta a worde manda di Inglaterra pa Hulanda, seis anja pasa. Riba e portret e pareha feliz cu a worde saca cu e symbolo di nan felicidad: e carta den botter.

R.C.A. a kibra invicto di San Nic Jrs ganando 3-2

(Di nos Redactor Deportivo)

Un di e tres invictonan cu tabata keda den e actual campeonato di futbol hoofdklasse a cai diamars anochi ora cu e oncena di RCA. a gana di San Nicolas Jrs cu anotacion di 3 gol pa 2. Den tres salida San Nicolas Jrs tabatin dos victoria y un empate. Awor a keda invicto ainda den e campeonato e equipo di Juventud Millonarios cu tres triunfo y Dakota cu un triunfo y dos empate

Pa R.C.A e victoria di diamars anochi tabata su segundo di e campeonato.

Poco despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal pa cuminza e partido, e oncena di San Nicolas Jrs a cuminza ta hiba e bala cu insistencia riba e mitad di tereno di RCA. Largo rato nan ta logra tene e bala riba e mitad ey y ta duna e defensa tricolor hopi trabao.

Un fuerte shot di rechtsbinnen Nady Briezen ta worde gepomp pa corner door di keeper Feki Caster.

Dos minuut despues Juancho Koek ta pone un shot lastra duro cu ta rebota contra curpa di keeper Caster y bin back den tereno.

R.C.A ta logra su promer atake cu shot riba gol den di 13 minuut di wega. Foyito Alberts ta pone un shot largo lastra cu keeper Ratini ta tene cu un nitval.

Ta sigui pronto otro avance di R.C.A. cu e biaha aki si tin exito. Foyito Alberts ta e homber peligroso atrobe ora cu e ta coge entre dos defensa pa ricibi bon coloca throughpass. Si e ta sigui riba gol y ta pone e bala completamente for di alcance di keeper Ratini pa pone RCA ariba 1—0.

Atrobe e muchanan di San Nicolas ta coge dominio di e wega y ta tene e bala minuut tras di minuut riba e tereno di R.C.A. Nan shooting sinembargo ta faya, mientras cu tambe e defensa di RCA ta traha fuerte eliminando e atakenan.

Despues di ta practicamente 14 minuut sigui den defensa so, R.C.A. ta forma un atake den di 27 minuut di wega. Yonko Alberts a shot for di aladrechi pa robez y ta pone pase largo pa Jose Boye. Esaki ta worde drenta door di back Beltran, pero for di posicion hopi dificil y ya na momento cu tur hende a kere cu el a perde e bala. Boye ta logra pone un shot halto den skina completamente for di alcance di keeper Rafini. Un banita gol cu indudablemente a merece e aplausonan cu el a hanja. Score 2—0 pa R.C.A.

Boei Briezen, fuerte pilar di e equipo di San Nicolas ta manka den di 34 minuut y mester bandona e partido drentando Thode na su luga.

Un rato despues, e hopi atakenan di San Nicolas Jrs porfin ta mira un coronacion ora cu rechtsbuiten Silvio Comenencia ta pone un shot cu punt'ipia cu a bai para te den net. E scoreboard a marca awor 2—1 na favor di R.C.A., cu cual score e promer mitar di wega a yega na su fin.

Segundo mitad: Uno mas pa cada un

Den di cinco minuut di e segundo tempo, referi Frans Figaroa ta constata un penalty cometi door di San Nicolas Jrs y ta duna su sentencia. Yonko Alberts a coloca su mes tras di e cuero y den forma impecable ta pone R.C.A. ariba 3 pa 1.

Ningun momento e animo di e muchanan di San Nicolas ta mengua sinembargo y nan ta continua pone presion.

Edwin Dirksz ta logra kita un bala net na ora for dilanti di e pia ansioso pa shot di rechtsbuiten Comenencia.

Otro biaha keeper Feki Caster tin di sali pura te pafor di doelgebied pa kibra un atake cu kopbal.

Pero apesar di e hopi avancenan ta te den di 20 minuut e delanteronan di San Nicolas Jrs ta produci un gol. Door di un fayo riba defensa drechi midvoor Eddy Gomez ta logra penetra efectivamente y ta pone un shot cu ya keeper Caster no por a detene mas. Haciendo hopi esfuerzo Edwin Dirksz ta trata ainda di desvia e bala, pero ya esaki a cruza e linea di gol pa e segundo di San Nicolas Jrs.

Mas cu den e promer mitad R.C.A. ta forma atake den e segundo.

Juancho Koek ta hanja den di 28 minuut un bon chens pa empata e partido. Di hopi serca e ta faya ora cu su shot, demasiado suave, ta bai directamente den man di keeper Caster.

Mayoria di e shotnan tuma door di e delanteronan di San Nicolas Jrs durante henter e partido tabata bai den man di keeper Caster.

Cu e score di 3 pa 2 den favor di R.C.A. e partido a finaliza. Indudablemente ta un score cu no ta refleha fielmente e estado di e wega. San Nicolas Jrs tabata mucho mas den atake cu R.C.A., pero e poco, compara cu loke San Nicolas Jrs tabatin, atakenan di R.C.A. tabata resulta mas efectivo, cu shooting mas peligroso.

Posicion di e equiponan

Club	*Gg*	*We*	*Wp*	*Pts*
Juv. Millonarios	3	0	0	6
San Nicolas Jrs.	2	1	1	5
Dakota	1	2	0	4
Estrella	2	0	1	4
R. C. A.	2	0	1	4
Tropical	1	1	2	3
Jong Aruba	1	0	3	2
Aruba Jrs.	0	0	4	0

MARLBORO 3 ZENITH 12

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 12 carrera pa 3, Zenith a supera Marlboro diamars anochi den Lago Sport Park den otro partido di e campeonato di haseball AA. Un total di 15 hit Zenith a conecta, mientras cu nan a comete dos error. Marlboro a conecta 5 hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador a resulta J. Richardson perdiendo Claude Wilson.

DIA 22 y 29 SELECCION PA EQUIPO DI SPEARFISHING

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa diadomingo awor lo worde teni e promer parti di e seleccion, di un equipo cu lo representa Aruba den e venidero encuentronan Internacional di Spearfishing cu durante luna di november ta worde teni na Bonaire. Un total di cuatro team a inscribi pa tuma parti den e seleccion, lo worde competi durante dos diadomingo, e promer dia 22 y e segundo dia 29 di september. E equipo cu durante e dos fechanan aki a acumula e mas halto cantidad di puntos lo representa Aruba durante e torneo menciona.

E equiponan cu a inscribi ta Roy van Putten, Eddy Wiersma y Nathaniel Andrews den uno, Martinus Bislick, Joseph Munzerhofen y Epifabio Ras den equipo number dos, Nemencio Solognier, Rosendo Colina y Conwin Cham den equipo number tres y por ultimo e equipo di Josselyn Nobrega, Benny Ras y Sonny Hassell.

E equipo di Martinus Bislick ta esun cu anja pasa a gana y a representa Aruba den e torneo internacional na Miami ocupando e tercer puesto.

Diadomingo e salida lo ta pa seis 'or di mainta for di Loodskantoor na Playa y pa diez dos'or tur e teamnan mester ta aden. E pisamento lo tuma luga na mercado.

INDONESIA Y MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 19 Sept. — Mientras cu e edificio di embahada Indones na Koeala Loempoer ta worde severamente vigila pa polis di lantamentu e personal tabata haci preparativonan pa bandona e pais. Manera ta conoci Indonesia a yama su personal di embahada for di Malakka for di prome cu Malakka, awor Federacion di Maleisia, a kibra relacionnan diplomatica cu Indonesia.



Den e capital di Marokko, Rabat, e prome portretnan di principe Sidi Mohamed, e principe heredero di Marokko a worde saca. E portret ta mustra e tata orgulloso, rey Hassan II cu den su braza e jiu chikitu,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Esaki por bira un dia ventahoso pa bo, otronan lo recompensa bo na servicionan presta. No laga hendenan fastioso causa desunion anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe mainta ta favorable pa stimula bo deseonan personal. Bo lo hanja fabornan cu bo ta busca. Atardi si bo mester tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Mainta ta favorable pa hanja ayudo y soluciona bo problemanan di cas. Mas den dia bo lo hanja tur atencion desea.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza bo dia cu alegria y laga otronan sa kiko bo ta desea. Bo lo hanja cooperacion, pero tene cuidao banda di anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Dia ta habri favorable pa bo, busca ganashi tempran. Reforza bo relacionnan cu amigunan, pero tene cuidao cu gastonan anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mainta tempran ta favorable pa bo, haci bon uso di esey. Por tin algun problema social banda di anochi, bishita mayornan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Lamta tempran si bo tin mester di fabornan di otro. Un decision di un hende por cambia bo plannan di anochi..

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si bo cuminza tempran awe, bo lo bai dilanti den un asunto importante, cuidao cu asuntonan di placa cu amigunan anochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta bo lo tin exito den asuntunan di trabao. Socionan y otro hendenan por ta poco nervioso mas den anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Dia ta cuminza alegre y contentu pa bo awe. Evita problemanan di cas of romantico mas den dia y no tuma chens.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo mester cuminza tempran pa provecha di algun chens favorable. Prome cu atardi bo por hanja ayudo di otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe probablemente lo bo haci un biaha chikitu. Evita desunion na cas den atardi, anochi un cierto asunto lo termina na bo fabor.

ADENAUER CIUDADANO DI HONOR

BERLIN, 19 Sept. — Na su bishita di despedida na Berlin como canciller dr. Adenauer lo worde nombra ciudadano di honor dje ciudad aki. Senado di Berlin West y Parlament a decidi pa dunele e distinsion aki den nomber di tur ciudad Alemania. Nan ta spera Adenauer na Berlin dia 9 y 10 di october.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Nan a mata e jefe. Mira, e cajon.... a kibra na werki.
2. Despues cu nan a mata nan hefe, e indiannan a stop di bringa y a hui bai pa e seranan....
3. Biba! Biba Cisco! Bo a vence e indiannan cu nan mes arma.
Esei nos mester gradici na nos amigo Oso Parado.







PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi Dios, mi a aumenta 4 kilo.
2. Mi tin cu cuminza pone mi na dieta mesora.
3. Bo no ta s'ati, cu ta e cacho ta pisa e weegschaal
4. Anto ta abo, cu mester ta na dieta.







TENNIS NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend y dialuna a worde hunga e siguiente weganan di e torneo di tennis masculino di Aruba Jrs.

A. Diefentaler y M. Taytelbaum a perde e promer set contra di Boy Escalona y Edgar dela Nooy cu score di 6 pa 3, pero nan a haci un formidable comeback den e segundo. Nan a gana e segundo cu anotacion di 6 pa 0, e promer set gana cu cero di e lorneo. Pero e reaccion di Diefentaler y su companjero no tabatin bida largo ya cu e tercer y decisivo set ta worde gana door di Escalona y dela Nooy atrobe cu score di 6 pa 3. loke a duna nan asina nan tercer triunfo di e torneo. Pa Diefentaler y Taytelbaum tabata nan cuarta derrota.

Ciro Pieters y Elfraim Tromp a supera Cesar Kip y Labadie den dos set sigui, cu a caba 6 pa 4 y 6 pa 2. Pa e ganadornan tabata nan triunfo number cuatro. mientras cu Kip y Labadie a sufri cu esey nan derrota number cuatro.

Gechi Pieters y Tico Kuiperi, den e mesa rapido partido registra te ainda, a gana di Edgar Kelkboom y Gus Pablo cu score di 6—0 y 6—2. E team di Pieters a obtene cu esaki nan tercer triunfo y pa Kelkboom y Pablo esaki tabata nan derrota number dos.

Victoria number cuatro di e torneo e team di Herman Kuiperi y Desi Baarh a obtene superando e duo di Kip y Labadie. Aki e match a keda dicidi den dos set cu e score di 6 pa 4 y 6 pa 0. Pa Kip y Labadie esaki tabata nan derrota number cuatro.

E unico default te ainda di e torneo tabata e encuentro entre Diefentaler-Taytelbaum contra di Themen-Trappenberg. E team ultimo menciona no a presenta completo riba tereno y consecuentemente a perde pa default. Pa nan tabala nan di 3 derrota, mientras cu Diefentaler-Taytelbaum a obtene asina nan segundo triunfo.

Den e grupo Kramer di e torneo la ocupando e promer puesto e team di Klapper-Nieuw cu tin tres triunfo sin derrota. Empata den e segundo luga cu tres triunfo y un derrota cada uno nos ta hanja e teamnan di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y di Boy Escalona-E. dela Nooy. Luego cu dos gana y dos perdi ta sigui e equipo di Kelkboom Pablo. A. Diefentaler y Taytelbaum. e promer team pa completa su programa di e torneo. tin dos gana y cuatro perdi. Den penultimo lugar nos ta hanja e team di Eddy Themen-Joe Trappenberg cu un gana y tres perdi y den ultimo puesto cu tres derrota sin triunfo nos ta hanja e team di Luis Brion y Leander Frans.

Den e Grupo Pancho, tambe tin un fuerte rivalidad pa e promer puesto. Cada uno cu cuatro gana y un perdi ta empata den e promer puesto e tres teamnan Sid Frigerio-de Graaf, Ciro Pieters-Efraim Tromp y Herman Kuiperi-Desi Baarh. Correa y Lebacs tin un gana y dos perdi, Charlie van Eer y Noach un gana y tres perdi, Bruin-Labad cu un gana y cuatro perdi mescos cu Kip-Labadie.

Awe tardi e torneo ta continua cu importante partido di e Grupo Kramer.

SAM JACOBS A BLANKEA MARLBORO

(Di nos Redactor Deportivo)

E lanzador estelar di Heineken's Sam Jacobs a blankea Marlboro den otro partido di e campeonato di baseball AA pa e triunfo number ocho di e novena cervecero. Cu e victoria aki e dos equiponan Heineken's y Esso Servicecenters ta empata atrobe den e promer luga di e tabla di posicion.

Heineken's a conecta un total di 17 hit y a comete un error, mientras cu Marlboro a conecta cinco hit y a pifia tres biaha.

Pitcher perdedor di e encuentro aki, den cual e cerveceronan a conecta batazonan den tur skina di e tereno, tabata e zurdo Claude Wilson.

Douane 7 Rapinos 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di softball masculino a enfrenta otro diadomindo mainta den Wilhelminastadion, den e promer partido e novenanan di Douane y Rapiños. Cu anotacion di 7 carrera pa 4, Douane a resulta vencedor. Nan a conecta 10 hit contra di e cinco di Rapiños, mientras cu e errornan cometi tabata dos door di e douaneronan y uno door di Rapiños.

Pitcher ganador a resulta Ovie Williams. kende den e quinto despues di lesiona su pia mester a entrega e wega na Cholan Jacobs.

R. Koolman a resulta e lanzador perdedor pa Rapiños.

A. Bergeijk di Douane den inning number tres a conecta un homerun y M. Rasmijn di Rapiños tambe a conecta cuadragular den e quinto.

Aruba Jrs 14 Elmar 1

E segundo wega di e dia tabata entre e equiponan di Aruba Jrs y Elmar. Cu score di 14 pa 1. e hoben equipo di Aruba Jrs a sali triunfador. Nan a liga un total di 15 hit contra di e tres lanzador utiliza door di Elmar y nan a pifia unicamente un biaha. Elmar a conecta total di 9 hit y a comete tres error.

Pitcher ganador a resulta Victor Albus, kende a destaca den bateo tambe conectando tres hit den cuatro turno. Su companjero Eddy Becker den e sexto inning a conecta un homerun cu un companjero na base y tambe a bati di 4—3.

A carga eu e derrota pa e novena di Elmar e lanzador J. Yarzagaray, kende den e quinto inning a worde revela door di Loe A Tjam. Esaki na su turno a entrega e wega den e sexto inning na Cesar Kip cu a cubri resto di e rutá.

Awe nochi e campeonato di softball ta continua den Wilhelminastadion cu dos partido mas.

DON BOSCO A SUPERA HILTON

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo partido di e programa regular di e campeonato di baseball Junior a worde hunga dialuna anochi entre e teamnan di Don Bosco y Hilton. Cu anotacion di 8 pa 4 Don Bosco a resulta ganador conectando 9 hit y cometiendo cinco error. Hilton a conecta tres hit y a pifia ocho biaha.

Pitcher ganador a resulta L. Romero y perdedor H. R. Rodulfo.

E play-off pa e promer luga entre Don Bosco y Coco Rico lo cuminza pronto.

AGENDA

CINE

Diahuebs 19 septambar 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „O Sole Mio" all
RIALTO 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Never let Go" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „El Globero" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad:
BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253-2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalta
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo. Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diahuebs 19 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacicncias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 19 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 19 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monleverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 19 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

Cumpleanjos

Dia 16 di september a cumpli anja senjor Jozeph Geerman. felicitacion ta bini di su estimada esposa Antonia. yiunan Esteban. Remoela, Reginita. Rosa. Pedro. Lucia. Bernard. Rita, di su 13 nietanan. 10 nietonan. mama. suegranan. suegronan. demas famia Kock. Winterdaal. Marin. Geerman. Tromp. Werleman y Delaney.

—o—

Awe dia 19 di september ta celebra su feliz cumpleanjos. senjora Maria Robert, felicitacion ta bini di su estimado esposo Robin. tata. mama. rumannan. suegro y suegranan. tanta y omonan. cunjanan. welo y welanan. primo y primanan. tambe di Josefa Tromp. Geronimo Geerman. comer Agatha Maduro. y demas famia Maduro. Robert y Blanco.

—o—

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Maria Elizabeth Maduro. felicitacion ta bini di su mama. tata. rumannan. cunjanan. sobrina y sobrinonan. tanta. primo. primanan. ihanan y demas famia Maduro. especialmente di su sobrinanan Josefa Tromp. Agatha Maduro. Maria. Francisca Maduro y Maria Robert.

NOTICIA DI POLIS

Continuacion di pag. 1.

Hortamento

Dialuna mainta 8'or a worde avisa na polis cu den un club na San Nicolas algun portanan a worde forza door di cual un of mas personanan a drenta e club y ristra e lugar. Segun investigacion di polis nan no a hanja falta di nada.

Bateria a worde horta

Mas o menos un cuarto pasa di 10. dialuna mainta. un dama a bin avisa cu e bateria di su auto a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Boltermento

Diamars atardi 5'or y mei. e auto A3972. mancha pa C.P. a bolter na haltura di Seroe Pretoe. E manchador di e volante a worde transporta pa hospital cu ambulansa. Despues di tratamento medico e por a bai cas atrobe. Danjo material na e auto ta mas o menos 100 florin.

DICK TRACY

1. Mi no a papia cu Stoolie, ta casi un luna caba.
2. Y mi mester di su judanza! Ta masha stranjo, semper e ta mira mi y e ta bini mesora.
3. Jimmy the juice, a manda mil Esei ta ken, Jimmy the juice.
4. Mi ta sende un sigarla, esey ta nos senjal di custumber.



1. E pistoleronan di Ming ta cai.
2. Nunca mi por a pensa, cu un armadura di pampel ta asina bon.
3. E dragon su pianan ta masha stranjo!



— 30 —

—Tin pakiko di castiga bo y manda bo bek serca e homber aki? E muchanan a bolbe... y mi esposa ta morto.

Ulla a keda waak e cu wowo grandi, tabata dura un eternidad prome cu el a comprende.

—No, el a grita e ora. Esey no! No pa mi falta! Esey no tin mag.

Djey el a zak den otro, manera un pida miseria.

Esey Cristian no a spera. Di repente el a hanja berguenza. Tabata mustra manera e tabata culpa Ulla pa e morto di Elena. Y esey no por. Elena tabata malu hopi anja caba y cada emocion lo a costa su bida. Y nunca e mucha aki. e dama aki, e mama di Helga — tabata kier esey. E kier a salba e muchanan for di man di Pablo Badowski y salba su mes for di prison.

El a hinka rudia banda di dje y a hisa su cabez.

—E culpa aki, mi no ta perde nunca mas. Ulla a bisa poco poco.

—Basta cu esey, el a bisa. Mi esposa tabata malu pa muri di hopi tempu caba, esey abo no tabatin falta di dje.

E ora Ulla a lamta, manera te awor numa el a realiza unda e tabata.

—Mi no kier molestia bo mas. el a roga. Laga mi bai awor? Mi por bai di berdad? Of bo ta jama polis?

—Ay kiko polis! Na unda bo kier bai anto?

—Mi.... no sa. Mi no tin hopi placa. Mi mester busca trabao. Mi lo hanja algu.... basta bo laga mi bai.

—Scucha mi bon, y no papia tocante polis. Mi kier papia cu bo.

—Si. el a bisa. y a pone su maleta abao.

—Bo por a bai bon cu e muchanan? el a puntra.

—Masha bon mes. el a sonrei. Mi a conta nan historia. come cu nan. hanja nan....

—Esey tur hende por. Mi kier meen: bo tabatin contacto?

E palabra dificil aki Ulla no tabata comprende.

—Mi a tene nan den mi braza y nan a pega sonjo asina....

—Wel. lo hira dificil pa e muchanan awor. Nan no tin mama mas. Y senjora Wortman ta hira bieuw. Bo kier keda aki?

—Keda? Serca e muchanan? Na unda anto?

—Aki den cas. Pa juda e muchanan. Un hende mester consola nan.

—Mi.... Mi por! Ay si. mi ta gradici bo di henter mi curazon.

Awel no llora mas. Mi no por mas. mi mester drumi. Percura pa e muchanan worde cuida.

Pero no bisa nada cu bo ta mama di Helga. bo ta comprende? Bon cohe bo maleta y bai ariba.

—o—

Esey tabata e historia di Cristian Fechner, su esposa malu y su dos yiunan. Y ora Carla a bai e entierro. mi a puntre si el a mira e Ulla Mekendorp aki cu en berdad tabata jama Marta Wortman.

—Naturalmente. el a sonrei. Mi ta su ruman muher y tanta di Grace. ademas mi tabatin gana di sinja conoce e criatura.

—Y con e tabata? mi a puntre.

—Mi a guste masha. Su presencia den e cas siguramente lo continua.

—Kiko bo kier meen?

—Ta mas cu un anja caba. Mi ruman a kita rouw. El a seirbi mi. cu e ta bai cu vacacion huntu cu Ulla y e muchanan. Nan ta bai Suiza. Ulla tabata gusta aja.

—Si. kiko mas?

E lo ta contento di por tin un companjero alegre awor. Semper Elena tabata malu.

Ta tragico pero ta un hecho cu un homber fuerte y salud alfin no por ta satisfecho cu un esposa malu. Nan ta pensa di casa despues di Pascu grandi. e ora e muchanan lo hanja un mama nobo. y Cristian e felicidad cu e merece asina hopi.

F I N.



Den e capital di e provincia Hulandes Noord Brabant, 's Hertogenbosch, segun tradicion e mehor cabainan pa haia, a worde presenta Esaki a tuma lugar durante e exposicion di „Het Nederlandsche Trekpaard". Riba e portret nos ta mira con e cabainan ta ser presenta dilanti di e publico.

Kennedy ta avisa comercio

„Merca ta perdiendo competencia cu Europa"

Export mester desarolla mas

WASHINGTON, 18 sept. — President Kennedy a declara na comerciantenan na un conferencia tocante expansion di Merca, cu nan ta perdiendo e iniciativo den comercio mundial for di nan competidornan Europeo. El a insisti serca e comerciantenan pa bolbe demostra nan sabiduria door di acepta e desafio y desarolla export di Merca pa henter mundo.

Kennedy a bisa, cu Merca na anja 1962 tabatin un balans comercial favorable di dos millar dollar, pero cu Merca, a base di su producto bruto nacional, ta exporta solamente mitar di loque tabata bende mei siglo pasa na exterior.

Si nos export di mercancias anja pasa tabata igual na e parti den comercio mundial, cu nos tabatin solamente seis anja pasa, anto nos lo a exporta 4.5 millar dollar cu en realidad, loque tabata mas cu suficiente pa elimina e deficit completo riba e balans di pago, asina e president a bisa. El a defende tambe e programa di yudanza na exterior como un parti importante pa expande e posibilidadnan di export pa Merca.

Desafio Europeo

Tocante e desafio riba tereno comercial di Europa Kennedy a bisa, cu e comerciantenan Mericano hopi anja largu tabata conoci riba henter mundu pa nan direccion agresiva di prijs, mientras cu Europa tabata cede di mantencion severo di prijsnan.

„Awor mi a haya informe, cu export di otro paisnan hopi biaha a aumenta mas lihe cu esun di nos, pasobra nan comerciantenan a bira mihor competidor, pasobra e productornan Europeo, (contrali di e Mericanonan) ta reacciona riba demas capacidad door di rebaha prijsnan cu e fin pa mantene produccion na nivel na lugar di mengua produccion pa mantene e prijsnan.

Merca por y mester haci mihor den comercio internacional, asina Kennedy a bisa. No tin ningun motibu paquico Merca por exporta solamente cuater porciento di e producto bruto nacional, si Alemania West ta exporta 16 porciento, Italia 10 porciento, Hapon 9, Suecia 19, Suisa 22 y Hulanda 35 porciento.

Kennedy a bisa finalmente, cu e Mercado Comun Europeo, ta ofrece comercio un maximo na posibilidades, pasobra e seisnan ta un comunidad prospero y creciente cu un pedida creciente di productonan Mericano.

COMUNISTANAN INGLES KIER DELIBERACION ENTRE RUSIA Y CHINA

LONDEN, 18 Sept. — E partido comunista Ingles a propone awe por medio di su oficina politico, pa sigui mas lihe posibel cu e deliberacionnan entre e partido comunista di Rusia y di China, cu nan a kibra dia 21 riba peticion di China Comunista.

Den e declaracion nan a bisa, cu e comunistanan Britanico ta ninga pa acepta, cu un kiebra den movimentu comunista internacional ta inevitable. Nan a haci un apelacion na [illegible] partidonan comunista pa pensa [illegible] preparacionnan pa un [illegible] mundial di comunismo. [illegible] lo mester tene otro anja. [illegible] nan ta spera esaki, ambos partido mester continua cu e debate ideologico y evita acusacionnan brutu y irresponsabel.



Esaki ta e quintuple di senjora Inez Maria Cuero de Prieto for di Maracaibo cu a nace dia 7 di september. Tur e muchanan ta homber y nan estado di salud ta sigui satisfactorio.

ASALTO DI BOM NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 18 Sept. — Ajera tres explosion di bom a causa danjo considerable na Buenos Aires. E bomnan a explota dilanti e instituto cultural Argentino y dilanti di casnan di e ex-ministernan Pinedo y Adrogue, den sercania nan a hanja pamfletnan comunista.

ORKAAN TA MENASA ESTADONAN DEN SUR DI MERCA

NEW ORLEANS, 18 Sept. — Hopi habitante den e teritorio litoral di e estadonan Mericano Texas y Louisiana a bui den interior pa e orkan „Cindy", cu ta asercando costa di Merca cu velocidadnan di 130 kilometer pa ora. Asina a worde participa awe na New Orleans.

VOLUNTARIONAN SURNAMENJO BOU DI ARMA

PARAMARIBO, 18 Sept. — Ajera mainta tempran e prome 40 voluntarionan Surnamenjo a worde pone bao di arma pa un educacion militar cu nan lo sigui durante 16 luna.

E prome 4 lunanan nan lo ricibi un training apart den campamentu Principe Bernhard, foi caminda nan lo parti nan despues pe sobra companianan dje forza di trupa na Surnam.

POBLACION TA NA FABOR DI FORMACION DI MALEISIA

NEW YORK, 18 Sept. — Secretario general Oe Thant a participa a base di e rapport, cu e mision di Nacionnan Uni, cu a bishita Noord Borneo Ingles y Serawak a traha tocante un investigacion di opinion di e Borneo Ingles y Serawak a traha tocuanto afiliacion na un federacion di Maleisia, cu el a vega na e conclusion final, cu mayoria di e poblacion ta na fabor di afiliacion na e federacion di Maleisia.

E mision di Nacionnan Uni, cu ta consisti di nuebe miembro a stipula, cu na e ultimo eleccionnan na Noord Borneo y Serawak e kestion Maleisia tabata un punto importante y cu e eleccionnan cy cu a resulta den un mayoria pro-Maleisia, tabata liber e imparcial. Oe Thant a bisa cu e ta spera cu realizacion di federacion nobo, cu lo consisti di Federacion di Malakka, Singapore, Noord Borneo y Serawak, lo no resulta di ta un fuente di continua tension na sur oost Asia. Oe Thant a declara cu e ta deplora cu e mision di Nacionnan Uni mester a termina su tarea den un cierto tempu. Pero si e mision a hanja tempu pa un documentacion mas completo. Anto tog esey lo no tabata di influencia siguiente riba e conclusionnan, cu a worde saca. E mision ta opina di por bisa a base di su investigacion, cu e teritorionan en kestion a alcanza un estado hopi avansa di autodeterminacion cu institutonan politico liber, di moda cu poblacion a hanja oportunidad pa via di un sistema democratico y bao di bon informacion haci un seleccion responsable.

AYUDO MILITAR DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 18 Sept. — Awe president Kennedy a bisa Congreso den su resumen anual, cu e parti mas grandi dje ayudo militar di Merca nan ta usa pa enfrenta amenaza comunista den Lebano Oriente.

E resumen, cu ta trata dje asistencia militar y economica den e anja financiero 1962, ta laga mira, cu dje paisnan Europeo, Italia ta hanja mas tantu ayudo militar, entre otro 70.-700.000 dollar, Noruega ta hanja 47.100.000, Dinamarca 44.400.000, Spanja 35.200.000, Hulanda 25.200.-000, Inglaterra 21.100.000 y Belgica 15.900.000 dollar.

Segun e resumen zuidoost Azia ta un teritorio cu tin preferencia pa loke comunistanan ta yama guerranan di liberacion.

Grecia, Turquia, Iran, Pakistan, Thailandia, Sur Vietnam, China Nacionalista y Zuid Korea ta hanja mas di mitar dje ayudo militar. E otro gastonan pa 1964 ta 4.614.6000.000.

OBRERONAN DI CONSTRUCCION NA ITALIA TA WELGA

ROMA, 18 Sept. — Awe un miljon trabador den construccion a cuminza un welga di tres dia en coneccion cu kiebra di e negociacionnan tocante un acuerdo colectivo nobo di trabao. Siman pasa e obreronan aki a welga dos dia.

ALARMA GRANDI NA AEROPUERTO

ORANJESTAD, 18 Sept. — Dialuna marduga pa banda di tres'or e alarma grandi den oficina di polis na Oranjestad a cuminza pita. Mesora, hombero, ambulansa, Gezaghebber interino, comisario di polis, hefe di Servicio di Sanidad y hopi mas a worde avisa, kendenan rapidamente y cu pitamento di sirena a dirigi nan mes cu velocidadnan halto pa Aeropuerto Prinses Beatrix. Ora cu nan a yega ayanan, nan a keda masha stranja. Henter e lugar tabata na securidad. Hefe di bombero a constata cu tabatin un „corto circuito". Na e momento cy como 20 homber a waak otro poco babuca. E unico cu a scapa di esaki tabata Gezaghebber interino, kende cinco minuut despues cu el a worde avisa di e alarma grandi, a bolbe yama na telefoon pa informa si e situacion tabata critico.

PREDICANTENAN A DRENTA BIBLIOTECA TOCH

ANNISTON, 18 Sept. — Dos predicante color scur ajera a drenta den un biblioteca cu ta exclusivamente pa hendenan blancu y nan a keda un cuartu di ora eynan. Nan tabata acompanja pa tres funcionario di gobierno municipal.

E hendenan color scur a bandona e sala via di un porta di banda. Den sercania di e edificio tabatin un guardia fuerte di polis. E bishita di e predicantenan na e biblioteca a transcurri sin ningun incidente Antajera un grupo di hendenan blancu a maltrata e predicantenan ora cu nan a trata na drenta den biblioteca.

DEMOSTRACION ANTI MALEISIA NA MANILLA

MANILA, 18 Sept. — Tabatin awe na Manila demostracionnan contra proclamacion dje bond di Staten di Maleisia. Algun cien estudiante cu tabatin borebinan cu e lemanan „kita imperialismo Ingles, y „nos no ke Maleisia", tabata pasa banda di edificionan di embahada di Maleisia y Gran Britania.



(Fuera responsabilidad di redaccion)

CONCURSO NOBER NOBO

Aruba 18-9-'63.

Respetable Srs. di redaccion di Arubaanse Courant.

Pa medio di es lineanan aki, mi kier felicita redaccion di Arubaanse Courant pa cu rotundo exito di e concurso „Nomber nobo pa Arubaanse Courant.

Como mi ta un admiradora y fiel lectora di Arubaanse Courant, mi kier haci awor uso di e oportunidad di demostrele mi carinjo, dediciendo na Arubaanse Courant un poesia di mi inspiracion.

Sinembargo si ta nosibel, lo mi a desea, pa e no worde publica.

No ta mi intencion pa desagrada ningun persona, ni tampoco pa Arubaanse Courant ricibi ningun reproche, pues mi kier dedica e siguiente letternan solamente na mi Arubaanse Courant, cu tanto mi ta aprecia.

Cu miles di saludos y miljon di danki,

Su servidora,
AIDA CROES
Tanki Leendert 41, Aruba.

ARUBAANSE COURANT

A rubaanse Courant, nos preferible noticiero
R iba tur otro mensahero
U no i tur El a conquista.
B erdaderamente El a triunfa.
A ruba a demonstra esey, votando
A riba es diario Pro-Arubano.
N ada otro no por iguala
S u exito i capacidad.
E simbolo di prestigiosidad.

C ontentisimo nos tur ta
O rgulloso riba nos diario stima
U n diario di mas categoria
R ecibiendo aprecio i simpatia
A rubaanse Courant, Aruba ta gradici,
N os tur hunto, o diario preferi,
T a felicita Bo, p'e exito obteni.

AIDA CROES

PRINCESA BEATRIX A HANJA DONATIVO PA DOUSAJD

AMSTERDAM, 18 Sept. — Awe tardi Princesa Beatrix a hanja ne terasa dje Centro Cultural Internacional den Vondelpark na Amsterdam un suma di 32.000 florin pa construccion di un school den e pueblo di Persia Dousadj, cu den un temblor anja pasa a keda destrui. E donativo tabata dje asociacion Hulanda-Iran, y di e comite di Unesco.

CANCILLER ADENAUER CERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 18 Sept. — Papa Pablo a ricibi canciller Adenauer di Alemania West awe mainta en audiencia.

E canciller lo bishita algun capital Europeo prome cu e ta baha di su puesto mas den fin di e anja aki.

MALEISIA TA QUIBRA CU INDONESIA Y FILIPINAS

MANILA, 18 Sept. — Maleisia a kibra awe cu Indonesia y Filipinas, asina a worde participa oficialmente di parti di Maleisia.

Den circulonan oficial na Filipinas nan tabata sorprende awe pa e decision di gobierno di Maleisia pa kibra relacionnan. Nan a mustra cu Filipinas tabata na punto di organiza un conferencia cumbre nobo pa drecha union entre e tres paisnan.

Un portavoz di e ministerio di exterior di Filipinas a bisa cu e decision a causa un shock cu ta peora e situacion.

TERRORISTANAN NA CARACAS DEN ACCION

CARACAS, 17 Sept. — Terroristanan cu kier a stroba un reunion politica cu tabata pa worde tene na apoyo di president Betancourt, a tira durante un tiro'teo corticu den cayanan di Caracas.

E tiramentu a cuminza ora cu polis tabata persigui un auto for di cual nan tabata benta pamfletnan di e potencia revolucionario nacional di leberacion. Den e pamflet tabata worde pidi na disolve e partido accion democratica di president Betancourt.

Prome cu esey teroristanan a nega un supermarket na candela y nan a roba 10.000 dollar di un compania di seguro.

Ajera nochi y marduga tabatin bringamentunan na Caracas capital di Venezuela, cu a cos'a bida di un persona y a laga cuater herida. Cuater autobus a worde kima. Na diferente lugar den e ciudad nan a laga bomnan plastico explota.

Segun polis e autonan di un oue otro desorden ta e forzanan di liberacion nacional, un movimentu extremo izquierdista, cu na prome lugar ta contra di e partido di gobierno „accion democratica".

DECLARACION DI INDONESIA

DJAKARTA, 18 Sept. — E gobierno Indones a participa cu e ta deplora e atakenan riba e embahadanan di Inglaterra y Maleisia profundamente asina e agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara" a participa.

Autoridadnan lo tuma medidanan contra esnan culpable, asina a worde bisa. Pero ta worde agrega, cu Indonesia ta aprecia e actitud combativo di diferente parti di e poblacion.

WILSON TA LESA RAPPORT DENNING

LONDEN, 18 Sept. — E lider di partido labour na Inglaterra, Harold Wilson a yega awe mainta na residencia di premier MacMillan, pa tuma nota di e rapport-Denning. Wilson no a duna periodistanan ningun declaracion.

E lider di oposicion lo lesa e dossier (cu ta consisti di 50.000 palabra) den un camber especial reserva pe. E mag di haci apuntacionnan for di e dossier pero e no por bai cu e documento pa consulte despues.

E VENIDERO ELECCIONNAN NA PERSIA

TEHERAN, 19 sept. — Minister president di Persia, Assadollah Alam a bisa cu e venidero eleccionnan general, cu lo worde tene na Persia lo ta completamente liber y cu tur partidonan di oposicion cu excepcion di e partido comunista (cual ta prohibi) por participa na e eleccionnan.

Pa di prome biaha tin hende muhe tambe ta participa na e eleccionnan.

Observadornan politico ta di opinion, cu e parlamento nobo lo consisti pa mayor parti di obrero, campesino e intelectualnan, cu ta apoya Sjah y su programa di reformanan, entre cual combatimentu di analfabetismo, mehoracion di e condicionnan di trabao y reformanan agraria.

Directiva di

Continuacion di pag. 1.

cedimento legal, bo a actua di mala fe contra interesnan di Union;

x Cu bo tabata tin oportunidad di clarifica bo punto di bista encuanto esaki den reunion general, sinembargo bo a escoge e caminda di procedimiento legal, cual a deseredita e posicion di Union den e comunidad;

x Cu un majoria innegabel di miembronan a aproba e procedimiento di nominacion y eleccion, manera ta evidente den e resultadonan di eleccion;

Ta conclui cu Directiva lo pone bo expulsion como miembro di Union ariba agenda pa reunion general.

Directiva kier hala bo atencion ariba bo derechonan stipula den Reglamentonan Interno.

Segun e statutonan di e Union senjor Figaroa tin un periodo di tres siman pa entrega su objeccionnan contra e decision por escrito serca e directiva. Denter di diescuater dia despues di ricibi e protesta aki of en caso cu no tin un protesta, denter di 28 dia despues di e anuncio di e directiva, directiva lo pone e expulsion riba agenda di un reunion general, sino hala su decision aden. Si e proposicion jega den e reunion general, e secretario lo lesa aja tur e correspondencia relaciona despues di cual e miembro relaciona tin e derecho pa contesta aja mes riba esey.

Inmediatamente despues e reunion mester tuma un decision den e asunto. Segun e statutonan.

Reaccion

Entretantu nos a tende cu senjor Figaroa lo laga e directiva di I.O.W.U.A. sa, cu e no ta considera e presidente Frans Lodewijk Maduro, pa motibu di eleccion ilegal, competente pa tuma un tal decision, tampoco e directiva actual di e union.

Cu reserva di tur derecho senjor Figaroa lo acepta e contenido di e carta pa tuma nota. Por demas nos a ser mustra di banda di senjor Figaroa, cu e palabranan „mala fe" no ta di acuerdo cu e sentencia di huez.

UNION SOVIETICA TA CUMPRA TRIGO DI CANADA

OTTAWA, 19 sept. — Union Sovietica a sera e acuerdo mas grandi den historia di Canada di compra di trigo y a encarga mas di 500 millon dollar di trigo y un cantidad di harinja di pan cu ta en acuerdo cu 29,5 millon bushel y cu nan mester entrega den e venidero 10 lunanan. Mester considera e transaccion como un parti di un acuerdo comercial nobo di tres anja entre Canada y Union Sovietica.

Segun e acuerdo Union Sovietica, lo paga pa cada embarcacion separa 25 porciento al contado y e resto den cuota di 18 luna.

E minister Canades di Comercio a participa, cu e compania di seguro a duna permit pa creditonan di exportacion pa admiti Union Sovietica credito, cu na cada momento por ta maximo 200 millon dollar.



Graymont Elementary School tabata un di e schoolnan cu admiti alumnonan di color riba orden di gobierno federal, na Birmingham (Alabama). Despues cu dos mucha di color a worde admiti na e school, un mama rabia a bai kita su jiu for di e school. E mucha aparentemente no tabata gusta esey muchu y a sali na yoramentu.

